

УДК 811.161.1

**ЭТАПЫ РАБОТЫ НАД ПРОФЕССИОНАЛЬНО
ОРИЕНТИРОВАННЫМ ТЕКСТОМ В КУРСЕ РУССКОГО
ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО: ПОСЛЕТЕКСТОВЫЙ ЭТАП**

*Бунько Наталья Михайловна
кандидат филологических наук, доцент
Университет гражданской защиты
Минск, Республика Беларусь*

FEATURES OF FOREIGN STUDENTS ADAPTATION TO THE EDUCATIONAL PROCESS AT A BELARUSIAN UNIVERSITY

Bunko Natallia

PhD in Philology, Associate Professor

University of civil protection Ministry for emergency situations of Belarus

Minsk, Republic of Belarus

Аннотация: В статье характеризуется послетекстовый этап работы над текстом в курсе русского языка как иностранного. Указывается основная цель и комплекс заданий и упражнений, который используется на данном этапе изучения текста.

Abstract: This article describes the post-text stage of work on the text in the course of Russian as a foreign language. The main purpose and a complex of tasks and exercises indicate their usage at this stage of studying of the text.

Ключевые слова: профессионально ориентированный текст в курсе русского языка как иностранного; этапы работы над текстом; послетекстовый этап работы; коммуникативные задания; творческие задания; лексико-грамматический материал.

Keywords: professionally oriented text in the course of Russian as a foreign language; stages of work on the text; post-text stage of work; communicative tasks; creative tasks; lexical and grammatical material.

В системе профессионально ориентированного обучения русскому языку как иностранному текст по специальности по праву считается одним из основных источников овладения языковой компетенцией иностранными студентами. Текст выступает «как закрытая система сложной внутренней организации, все элементы которой находятся в тесном взаимодействии и ориентированы авторской точкой зрения на передачу определенной ... информации» [1] и является результативной целью обучения, предшествует которой отработка определенных языковых моделей.

Традиционно работа над текстом в курсе русского языка как иностранного складывается из трех основных этапов: предтекстового, притекстового и послетекстового. Каждый из перечисленных этапов характеризуется комплексом заданий и упражнений, выполнение которых направлено на осуществление главной цели – обеспечение свободного восприятия и доступного понимания студентами-инофонами языкового и смыслового аспектов учебного текста [1]. Практические

задания каждого из этапов работы над текстом направлены на решение соответствующих задач для реализации данной цели.

Основной целью работы над текстом на послетекстовом этапе является выявление понимания содержательного и лексико–грамматического пространства изучаемого текста с последующим анализом, пересказом и созданием самостоятельного текста. Упражнения и задания на данном этапе способствуют пониманию содержания текста: установлению смысловых отношений между предложениями и абзацами, умению осмысливать информацию текста в связи с пониманием идеи, замысла автора, оценкой информации текста читающим [2, с. 78]. Таким образом, корпус *послетекстовых упражнений* направлен на осознание студентом–инофоном пространства изучаемого текста как единого смыслового и лексико–грамматического комплекса.

В качестве заданий может быть использован корпус вопросов к изложенной в тексте информации, предполагающий развернутые ответы [3; 4; 5; 6]. Примерами формулировки послетекстовых заданий могут быть следующие:

- ответьте на вопросы к тексту;
- выполните тест, выбирая правильный ответ в соответствии с содержанием текста;
- расположите предложения из текста в соответствии с логикой;
- найдите в тексте предложения, синонимичные данным;
- закончите предложения, выбрав правильный вариант;
- кратко изложите содержание текста в письменной форме;
- составьте план текста – тезисный, номинативный или вопросный;
- расположите данные словосочетания в соответствии с сюжетом текста;
- ответьте на вопросы «да» или «нет»;
- разделите текст на смысловые части и сформулируйте общую тему каждой из них;
- передайте краткое содержание текста (до 3-5 предложений);
- передайте содержание отдельных абзацев текста по плану и т.д.

Кроме изучения содержательного плана текста послетекстовые упражнения должны быть направлены на раскрытие лексико–грамматической характеристики материала текста. В данном аспекте предлагаются следующие типы заданий:

- определите грамматические основы предложений (по образцу),
- подберите синонимы, в том числе контекстуальные,
- определите начальную форму слов, подберите однокоренные слова,
- выделите ключевые слова в предложениях, трансформируйте предложения (сокращение, расширение) и т. д.

Коммуникативные задания в работе над текстом направлены на формирование реакции на ситуацию, связанную с содержанием текста, составление диалога по сюжету текста и высказывание собственного мнения. Коммуникативные упражнения как вид творческих упражнений обеспечивают формирование речевых умений и наиболее высокий уровень практического владения языком, на их выполнение рекомендуется отводить основную часть учебного времени [4; 5; 6]. К коммуникативным относятся следующие группы упражнений:

- *вопросно–ответные*, имитирующие общение и позволяющие работать в быстром темпе; используются для формирования навыков и развития умений во всех видах речевой деятельности;
- *ситуативные*, в которых высказывания учащихся стимулируются предлагаемой ситуацией;
- *репродуктивные*, которые предполагают продуцирование высказываний с использованием образца;
- *дискуссионные*, предполагающие учебную дискуссию и комментирование;
- *инициативные* – в форме интервью, ролевых игр и т.п.;
- *игровые* – в форме викторины, создающие в аудитории атмосферу естественного общения, требующие от учащегося не только владения языком, но и умения логично излагать свои мысли в соответствии с темой текста;
- *переводные*;
- *композиционные* – устное выступление по предложенной теме, импровизация.

Творческие задания к тексту способствуют проявлению инициативы студента–инофона: направлены на реализацию творческих способностей:

- составьте слайд–шоу к тексту, выбирая ключевые моменты и фразы;
- прочитайте высказывание (цитату, афоризм), сформулируйте мнение по поводу прочитанного;
- прочитайте пословицы и поговорки, назовите в вашем языке аналогичные по содержанию;
- напишите эссе на одну из тем;

- как вы понимаете слова..., запишите свои рассуждения;
- подготовьте монологическое высказывание (сообщение)

на тему.

В результате изучения материала текста обучающийся должен быть готов выполнить *пересказ* текста, в том числе от лица автора, соблюдая логическое и жанровое построение, уметь создать реальные ситуации, используя информацию из текста, а также составить самостоятельный текст, используя изучаемый текст в качестве образца.

Таким образом, основополагающей задачей изучения содержательного аспекта текста является использование содержательно значимого материала в сфере общения. Чтение текста должно стать реальным коммуникативным актом и характеризоваться личностно-ориентированной направленностью.

На различных этапах работы над текстом в курсе РКИ задания и упражнения должны содержать вопросы, подводящие обучающихся к самостоятельным выводам, дающие возможность охарактеризовать причины и отдельные факты текста, используя свои знания и опыт, а также раскрыть ценностные ориентиры, жизненные позиции и др.

Лингвистический уровень работы над текстами предполагает составление корпуса лексико-грамматических заданий (упражнений) с опорой на материал текстов. Важным аспектом является наличие в тексте терминологии и профессиональной лексики по специальности. Лексико-грамматический материал для каждой специальности – термины, устойчивые речевые обороты, активно используемые грамматические формы и синтаксические конструкции, определенная стилистическая тональность. Необходимо включать грамматический материал, знание которого принципиально важно для адекватного понимания, грамотного воспроизведения и порождения материала текста в монологической и диалогической формах общения, напр., склонение существительных, употребление предложно-падежных форм, согласование прилагательных с существительными, склонение и употребление числительных, спряжение глаголов, употребление форм глагольных времен, глагольное управление, склонение местоимений и др. Лексическая составляющая заданий представлена общеупотребительной лексикой и узкопрофессиональной терминологией по специальности.

Изучение текстов в курсе РКИ позволяет организовать индивидуальную, групповую и самостоятельную работу, обучать навыкам интерпретации текста: переводу, составлению вопросов, аннотации, резюме, презентации полученной информации. Прагматическая направленность, общий подход в преподавании вызывает коммуникативный отклик у студентов и повышает их мотивацию в изучении

языка и стремление реализовать свои межъязыковые и межкультурные компетенции.

Таким образом, методика работы над текстом в курсе РКИ включает в себя три основных этапа – предтекстовый, притекстовый и послетекстовый, каждый из которых характеризуется наличием целей и задач, комплексов языковых и речевых заданий, направленных на обеспечение свободного восприятия и понимания текста инофоном.

Список литературы

1. Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного /сост. Л. В. Московкин, А. Н. Щукин. – М., 2012. – 552 с.

2. Шибко, Н. Л. Методика обучения русскому языку как иностранному: учеб.–метод. комплекс для студентов–иностранцев нефил. спец. / Н. Л. Шибко. – Минск : БГУ, 2011. – 165 с.

3. Акишина, А. А. Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного / А. А. Акишина, О. Е. Каган. – 2–ое изд., испр. и доп. – М. : Рус. яз. Курсы, 2002. – 256 с.

4. Анисина, Ю. В. Лексические особенности профессионально ориентированных страноведческих текстов авиационной тематики / Ю. В. Анисина // Вестник Челябинского государственного университета. – 2013. – № 4 (295): Филология. Искусствоведение. – Вып. 75. – С. 9–12.

5. Белый, В. В. Читаем тексты по химии: учебно–методическое пособие / В. В. Белый, В. А. Стадник. – Минск : БГМУ, 2012. – 64 с.

6. Лысакова, И. П. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку : учеб. пособие для высш. учеб. заведений / Г. М. Васильева [и др.]; под ред. И. П. Лысаковой. – М. : Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. – 270 с.

7. Митрофанова, О. Д. Научный стиль речи: проблемы обучения / О. Д. Митрофанова. – М. : Русский язык, 1976. – 198 с.